

تاریخ: ۱۴۰۳/۰۸/۳۰

شماره: ۱۴/۹۹۲۱/ص

پیوست: دارد



تشخیص اصالت نامه

اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران

Iran Chamber of Commerce, Industries, Mines & Agriculture



باسمه تعالی

## جهش تولید با مشارکت مردم

### رؤسای محترم تشکل های اقتصادی وابسته به اتاق ایران

با سلام؛

احتراماً به استحضار می رساند طبق اطلاع واصله از معاونت بین الملل اتاق ایران ، سفارت جمهوری عربی سوریه در تهران طی یادداشتی اطلاعیه وزارت نفت و ثروت معدنی – شرکت ملی گاز سوریه در خصوص برگزاری مناقصه داخلی – خارجی به شماره ۸/۲۰۲۴/ج جهت تعمیر و تجهیز توربین و کمپرسور تدمر و نصب آن در سایت ایستگاه گازی الریان ارسال نموده است.

ضمن ارسال اطلاعیه مذکور ( پیوست ) علاقمندان می توانند جهت کسب اطلاعات بیشتر به وب سایت شرکت موصوف [www.sgc.gov.sy](http://www.sgc.gov.sy) مراجعه فرمایند. ضمناً آخرین مهلت شرکت در مناقصه مذکور پایان وقت اداری ۱۴۰۳/۱۰/۱۵ خواهد بود.

خواهشمند است دستور فرمایید نسبت به اطلاع رسانی موضوع فوق الذکر به اعضای محترم تشکل اقدام لازم مبذول فرمایند.

سید جواد زمانی  
معاون امور استان ها و تشکل



سفارت جمهوری عربی سوریه  
تهران

" یادداشت شفاهی "

ترجمه غیر رسمی

شماره: 1/1095

تاریخ: 1403/08/26

سفارت جمهوری عربی سوریه با اظهار تعارفات خود به وزارت محترم امور خارجه کشور دوست جمهوری اسلامی ایران - اداره کل تشریفات - احتراماً اشعار می دارد، سفارت خوشوقت است نسخه ای از آگهی مناقصه داخلی - خارجی، متعلق به موسسه گاز سوریه، در خصوص تعمیر و تجهیز توربین و کمپرسور تدمر و نصب آن در سایت ایستگاه گاز الریان به شماره (8/2024/ج)، را به پیوست ارسال نماید، این آگهی شامل کلیه شرایط مورد نیاز جهت شرکت در مناقصه مذکور می باشد، برای کسب اطلاعات بیشتر به تارنمای شرگت گاز سوریه مراجعه فرمایید [WWW.SGC.GOV.SY](http://WWW.SGC.GOV.SY).

موجب امتنان خواهد بود چنانچه آن وزارتخانه محترم اطلاعات فوق الذکر را به ارگان های ذیربط در جمهوری اسلامی ایران ایفاد و این سفارت را در اسرع وقت ممکن از نتیجه مطلع فرمایند.

سفارت فرصت را برای تجدید احترام و تقدیر وافر خود از آن وزارتخانه محترم معتنم می شمارد.

پیوست: آگهی مناقصه.



وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران اداره کل تشریفات.



"مذكرة شفوية"

الرقم: ١٠٩٥/١

التاريخ: 2024/ 11 /16

تهدي سفارة الجمهورية العربية السورية في طهران أطيب تحياتها إلى وزارة الخارجية في الجمهورية الإسلامية الإيرانية الصديقة - إدارة المراسم العامة، وتشرف بإرفاق نسخة عن إعلان مناقصة داخلية- خارجية، عائدة للشركة السورية للغاز، لصيانة وتجهيز عنفة وضغط تدمر، وتركيبها في محطة غاز الريان (الملف 2024/8/ج)، ويتضمن الإعلان، جميع الشروط المطلوبة للتقدم إلى المناقصة المذكورة، وللمزيد من المعلومات حولها، يرجى زيارة موقع الشركة السورية للغاز على الإنترنت، على العنوان التالي: [www.sqc.gov.sy](http://www.sqc.gov.sy).

تغدو السفارة ممتنة للوزارة الموقرة نقل هذه المعلومات، إلى الجهات المعنية في الجمهورية الإسلامية الإيرانية، وإعلامها النتيجة بالسرعة الممكنة.

تغتتم السفارة هذه المناسبة لتعرب للوزارة الموقرة عن فائق اعتبارها وتقديرها.

سجود

مرفق: طلب عروض



وزارة الخارجية في الجمهورية الإسلامية الإيرانية - إدارة المراسم العامة

## آگهی مناقصه

شرکت گاز سوریه چهارمین مناقصه داخلی/خارجی خود را برای تعمیر و تجهیز توربین و کمپرسور تدمر و نصب آنها در سایت ایستگاه گاز الریان اعلام می‌کند.

شماره پرونده 8/2024/ج

### ضمانت موقت:

- برای پیشنهاددهنده خارجی 170,000 دلار آمریکا و لاغیر (صد و هفتاد هزار دلار آمریکا).

- برای پیشنهاددهنده داخلی 1,964,690,000 لیر سوریه و لاغیر (یک میلیارد و نهصد و شصت و چهار میلیون و ششصد و نود هزار لیر سوریه).

- ضمانت نهایی: معادل 10% ارزش قرارداد.
- آخرین مهلت ارائه پیشنهاد: تا پایان وقت اداری روز 15 دی 1403.
- زمان برگزاری جلسه گشودن پیشنهادها: ساعت 10 صبح 16 دی 1403.
- مدت و آغاز اجرای پروژه: سیصد و شصت و پنج روز پس از تاریخ صدور دستور شروع به کار.
- محل اجرا: طبق مفاد درج شده در دفترچه شرایط فنی.
- مدت اعتبار پیشنهاد: (90 روز) از روز بعد از آخرین مهلت ارائه پیشنهادها.
- پیشنهادها باید به دبیرخانه عمومی شرکت گاز سوریه - حمص، بزرگراه طرطوس ارائه شوند.

### - نحوه دریافت دفترچه شرایط:

- دفترچه شرایط از مدیریت قراردادها و خریدها در مرکز شرکت قابل دریافت است.

### - هزینه دفترچه شرایط:

- برای پیشنهاددهنده خارجی 1,700 دلار آمریکا (هزار و هفتصد دلار آمریکا).

- برای پیشنهاددهنده داخلی 19,650,000 لیر سوریه (نوزده میلیون و ششصد و پنجاه هزار لیره سوریه).

- هزینه‌های مربوط به این مبلغ نیز افزوده خواهد شد.

### - شرایط مرجع:

هر موردی که در این آگهی ذکر نشده باشد، تابع مفاد نظام قراردادها طبق قانون شماره 51 سال 2004، دفترچه شرایط مناقصه و فرمان شماره 450 سال 2004 خواهد بود.

### - برای اطلاعات بیشتر:

لطفاً به تارنمای شرکت مراجعه فرمایید. [www.sgc.gov.sy](http://www.sgc.gov.sy)



تعلن الشركة السورية للغاز عن مناقصة داخلية/ خارجية للمرة الرابعة  
مشروع صيانة وتجهيز عشرة وضاحظ تدمر وتركيبهما في موقع محطة غاز الريان

الملف رقم ٨/٢٠٢٤/ج

- التأمينات المتوقعة :
- للعارض الخارجي : / ١٧٠,٠٠٠ دولار فقط مائة وسبعون ألف دولار أمريكي لا غير.
- للعارض الداخلي : / ١,٩٦٤,٦٩٠,٠٠٠ ل.س فقط مليار وتسعمائة وأربعة وستون مليون وستمائة وتسعون ألف ليرة سورية لا غير.
- التأمينات النهائية : بنسبة (٦٠%) عشرة بالمائة من قيمة الإحالة.
- آخر موعد لتقديم العروض: حتى غاية النوام الرسمي من تاريخ ١/٥/٢٠٢٥
- موعد جلسة فتح العروض: الساعة العاشرة صباحاً من تاريخ ١/٦/٢٠٢٥
- مدة و بدء التنفيذ : / ثلاثمائة وخمس وستون يوماً / تبدأ اعتباراً من تاريخ أمر المباشرة.
- مكان التنفيذ : كما هو وارد في دفتر الشروط الفني.
- مدة الارتباط بالعرض : / تسعون يوماً./ تبدأ من اليوم التالي لآخر موعد لتقديم العروض.
- تقدم العروض إلى الديوان العام للشركة السورية للغاز / حمص - أوتوستاد طرطوس.
- على من يود الاشتراك بهذا الإعلان مراجعة / مديرية العقود والمشتريات / في مركز الشركة للحصول على دفتر الشروط لقاء دفع مبلغ / ١٧٠٠ / دولار أمريكي فقط ألف وسبعمائة دولار أمريكي للعارض الخارجي و / ١٩,٦٥٠,٠٠٠ / ل.س فقط تسعة عشر مليوناً وستمائة وخمسون ألف ليرة سورية للعارض الداخلي والرسوم المترتبة على هذين المبلغين.
- كل ما لم يرد عليه نص في هذا الإعلان يرجع فيه إلى أحكام نظام العقود الصادر بالقانون رقم ٥١/ لعام ٢٠٠٤ ودفتر الشروط الخاص بالملف والمرسوم رقم / ٤٥٠ / لعام ٢٠٠٤.

لزيد من المعلومات يرجى زيارة موقع الشركة على الانترنت [WWW.SGC.GOV.SY](http://WWW.SGC.GOV.SY)



*(Handwritten signatures)*

صورة إلى: وزارة النفط والثروة المعدنية - المؤسسة العامة للنفط/ دمشق - السفارة الإيرانية بدمشق - وزارة الخارجية السورية/ دمشق - وزارة النفط والثروة المعدنية - سورية  
- كافة المحافظات في القطر / يرجى نشره في لوحة الإعلانات - مديرية الشؤون الفنية - مديرية التخطيط والمعلوماتية - مديرية الرقابة الداخلية  
مديرية تطوير واستثمار الغاز الطبيعي - مديرية الشؤون المالية - مديرية نقل و توزيع الغاز - مديرية العقود والمشتريات - لوحة الإعلانات - الديوان العام

الدف  
١١٤

وزارة الخارجية والمغتربين إدارة التنمية الإدارية الديوان العام	
الرقم	١٥
التاريخ	١٤/١٠/٢٠٢٤
الملف	٨/٢٠٢٤/ج